

XXXIV

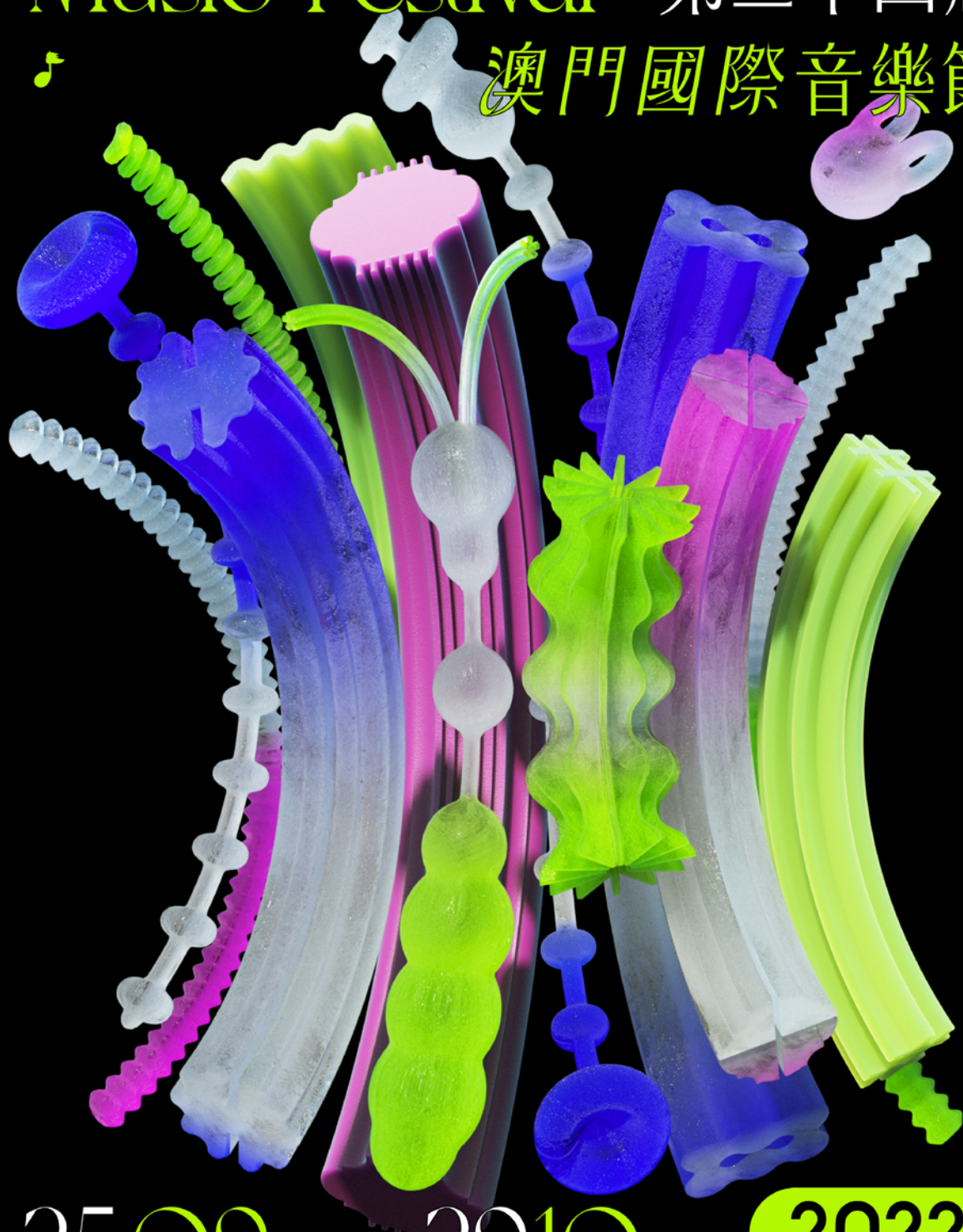
Festival

Internacional

de Música

de Macau

34th Macao International Music Festival 第三十四屆 澳門國際音樂節

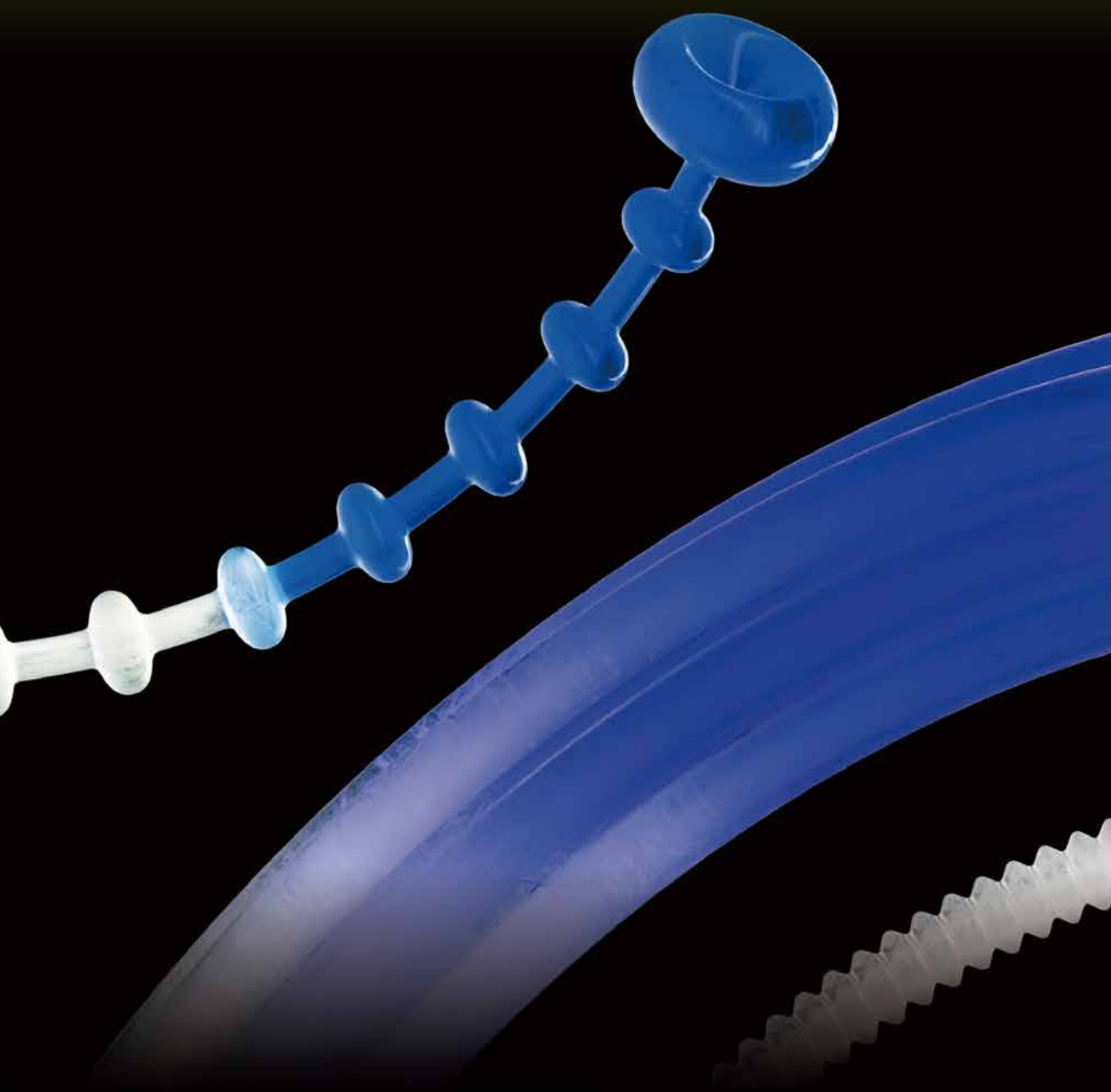


25.09—29.10

2022



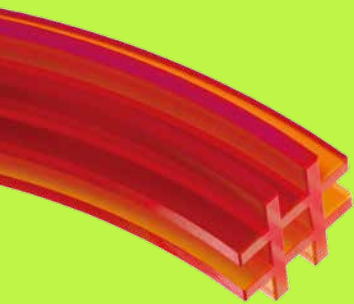
Song To



of
morrow

明日之曲





當百年一遇的疫情陰霾仍未消散，人們比以往任何時候更需要音樂。本屆澳門國際音樂節以“明日之曲”為主題，匯集喜悅、愛和希望的音符，為大家精心構建一個色彩斑斕的精神世界，在這疫情反覆的時代，願我們能在音樂中攜手前行，一起擁抱更美好的明天。

生命充滿無限的可能，真愛帶來希望與救贖，開幕鉅獻——格里格交響樂劇《培爾·金特》，由台灣著名樂評人焦元溥改編劇本，實力派演員王耀慶一人分飾演二十二個角色，指揮家張潔敏、女高音歌唱家李欣桐將聯同澳門樂團及深圳交響樂團合唱團創新演繹經典，全景還原出易卜生與格里格筆下的奇幻世界。

本屆音樂節光芒耀眼、精彩紛呈。被譽為“中國古典樂壇最具影響力的人物”的著名指揮家余隆將帶領亞洲地區歷史最悠久的交響樂團——上海交響樂團，獻演糅合中西樂風的作品，傳遞音樂無疆界的魅力。蜚聲國際樂壇的低男中音歌唱家沈洋將在《玉亦萬重——歌中的唐詩之路》中獻唱多首中外作曲家創作的唐詩歌曲，詩樂合一，相得益彰，散發著中華文化瑰寶的風韻。學貫中西的指揮家張國勇將攜手澳門中樂團呈獻一系列風格各異的民族管弦樂作品，展現中樂的美學和魅力。

為與樂迷一起紀念斯克里亞賓誕辰一百五十周年，中國首位公開演出全套斯克里亞賓鋼琴奏鳴曲的青年鋼琴家陳韻劼，將再次獻演這套獨樹一幟的作品。知名爵士小號演奏家、作曲家李曉川將帶來《川·響》，在爵士樂聲中展現精湛的技藝和無限的創意。

音樂，跨過時間，越過空間，傳承成就經典。《古韻新風》匯集粵港澳大灣區之青年中樂演奏家，結合傳統粵樂、新編樂曲與演唱，為觀眾呈現一幅嶺南粵樂圖，在傳承中見創新。此外，多年來《藝萃精英》一直為澳門年輕音樂新星提供展現音樂才華的平台，今年由小提琴演奏家王倩兒登台獻技，為音樂節注入新銳之力。

音樂的創作、傳播和分享不拘於固有的方式，本屆音樂節將特別呈獻兩個錄播節目——《Voz e Violão》及《英國文藝復興複調音樂·薈萃》，透過大銀幕展演葡

萄牙法多音樂和英國聖樂，讓觀眾享受不同國界的絕美音色，為澳門美景加添純粹的樂音。

十套節目及多場延伸活動將為本屆音樂節奏響“明日之曲”，期待樂滿全城，讓我們在樂聲中並肩同行，迎接未來。

梁惠敏

澳門特別行政區政府文化局局長



Music is needed more than ever when the shadow of the once-in-a-century pandemic has yet to disperse. Themed "Song of Tomorrow", the Macao International Music Festival this year is gathering the melodies of joy, love and hope to create a kaleidoscopic spiritual world for everyone. In this era when the pandemic is still volatile, may we move forward with music and embrace a bright future together.

Life is filled with endless possibilities, and true love brings hope and salvation. The grand opening programme, *Peer Gynt* by Edvard Grieg, offers an innovative reinterpretation of the classic through a script adapted by renowned music critic Yuan-Pu Chiao from Taiwan, 22 characters all played by accomplished actor David Wang, and music jointly performed by conductor Zhang Jiemin, soprano Li Xintong, the Macao Orchestra and the Shenzhen Symphony Orchestra Chorus, fully recreating the world of fantasy written by playwright Henrik Ibsen and composer Edvard Grieg.

This year's Festival will present a range of star-studded programmes. Under the baton of Long Yu, the renowned conductor hailed as "the most powerful figure in China's Western classical music scene", the Shanghai Symphony Orchestra, the most long-standing symphony orchestra in Asia, will render boundless mesmerising music through a repertoire featuring the combination of Chinese and Western styles. In *Variations of Jade – The Journey of Tang Poetry*, internationally acclaimed bass-baritone Shenyang will perform a number of Tang poetry-inspired songs written by Chinese and Western composers, highlighting the fascinating integration between poetry and music and unveiling the charm of the Chinese cultural treasure. Conductor Zhang Guoyong, well known for his profound knowledge of both Chinese and Western music, will team up with The Macao Chinese Orchestra to present an array of Chinese orchestral pieces written in different styles, showcasing the aesthetics and appeal of traditional Chinese music.

In commemoration of the 150th anniversary of Alexander Scriabin's birth, Chen Yunjie, the first pianist in China to give a public performance of his ten sonatas, will return to the stage to once again render this unique set of compositions. Celebrated jazz trumpeter and composer Li Xiaochuan will deliver the concert *Li Xiaochuan · Sound*, demonstrating his impeccable technique and boundless creativity amid the jazz tunes.

Music transcends time and space, allowing heritage to inspire timeless classics. In *Contemporary Meets Tradition*, outstanding young musicians from the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area will combine traditional Cantonese music with new instrumental and vocal arrangements to give the audience an innovative introduction to the music legacy of the Lingnan region. In addition, *Bravo Macao!* provides local rising stars with a platform to showcase their musical talents, and violinist Nina Wong will take the stage this year, injecting her new vitality into the Festival.

Music should be created, spread and shared in more than conventional ways. This year, the Festival will present two recorded programmes: *Voz e Violão* and *English Renaissance Polyphony – a survey*, delivering Portuguese fado and English sacred music on the big screen for the audience to indulge in the captivating melodies from different countries while also adding an authentic music experience to the beautiful landscapes of Macao.

The 10 programmes and various outreach programmes will weave into a "Song of Tomorrow" for the Festival this year. We look forward to bringing music into every corner of the city and, in the company of blissful melodies, move forward and embrace the future together.

Leong Wai Man

President of the Cultural Affairs Bureau of
the Macao Special Administrative Region Government



p.12

格里格交響樂劇
《培爾·金特》
Peer Gynt by
Edvard Grieg

p.16

玉亦萬重——
歌中的唐詩之路
*Variations of Jade –
The Journey of
Tang Poetry*

p.18

川·響
*Li Xiaochuan ·
Sound*

p.20

梁祝
*The Butterfly
Lovers*

p.22

錄播節目：
《Voz e Violão》
*On Big Screen:
Voz e Violão*

p.24

錄播節目：《英國文藝
復興複調音樂·薈萃》
*On Big Screen:
English Renaissance
Polyphony – a survey*

p.26

余隆與上海交響樂團
*Long Yu and
Shanghai
Symphony
Orchestra*

p.28

藝萃菁英
Bravo Macao!

p.30

斯克里亞賓
鋼琴奏鳴曲全集
*The Complete
Scriabin Piano
Sonatas by
Alexander Scriabin*

p.32

古韻新風
*Contemporary
Meets Tradition*

p.34

節目表
*Programme
Calendar*

p.36

購票指南
Booking Guide

p. 42 爵士樂發展及
當代音樂分類
Evolution of
Jazz Music and
Categorisation
of Contemporary
Music

p. 43 街頭鋼琴計劃
Street Piano
Programme

p. 44 陳韻劼談斯克里亞賓
Chen Yunjie on
Alexander Scriabin

p. 45 陳韻劼鋼琴大師班
Piano Masterclass
with Chen Yunjie

p. 46 粵樂“私伙局”
Cantonese Music
"Sifoguk"

p. 47 公益場次
Charity Session

p. 48 延伸活動時間表
Outrech Calendar

p. 50 注意事項及報名
Remarks and
Registration

p. 52 場地
Venues



Program



mmc 節目



星期日 SUNDAY
20:00

開幕鉅獻 Grand Opening

澳門樂團與
王耀慶

格里格交響樂劇 《培爾·金特》

MACAO ORCHESTRA AND
DAVID WANG

PEER GYNT BY EDVARD GRIEG



© 余靜萍 Yu Ching-ping

“是音樂，更是戲劇。”
——焦元溥

“It is music and, above all,
drama.” — Yuan-Pu Chiao

澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium, Macao Cultural Centre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 500, 400, 300, 200

演出時間連中場休息約兩小時二十分

Duration: Approximately 2 hours and 20 minutes,
including one interval

普通話演出，唱詞設中、英文字幕

Performed in Mandarin, lyrics with Chinese and
English surtitles

指揮：張潔敏
劇本改編：焦元溥
影像設計：李暢唱、李千峰
演出：王耀慶
女高音：李欣桐
澳門樂團
深圳交響樂團合唱團

Conductor: Zhang Jiemin
Script Adaptation: Yuan-Pu Chiao
Visual Design: Li Changchang and Li Qianfeng
Performer: David Wang
Li Xintong, Soprano
Macao Orchestra
Shenzhen Symphony Orchestra Chorus



挪威戲劇大師易卜生的原創詩劇《培爾·金特》，加上挪威作曲家格里格的戲劇音樂，成就這套曠世經典。《培爾·金特》取材自挪威民間傳說，充滿魔幻色彩。故事主人公培爾·金特喜愛幻想，青年遊手好閒，中年放蕩不羈，晚年窮困潦倒。他的一生如萬花筒，從北歐森林到北非沙漠，歷盡世間滄桑，最終在愛人的懷中找到生命的意義。

本場演出將以格里格創作的戲劇音樂為主軸，加上由著名樂評人焦元溥重新剪裁劇本，以一人分飾二十二個角色的方式創新演繹經典。實力派演員王耀慶施展渾身解數，以百變聲線詮釋劇中各個角色；著名指揮家張潔敏、女高音歌唱家李欣桐，聯同澳門樂團及深圳交響樂團合唱團呈獻《培爾·金特》的戲劇音樂全貌。跨界創新組合帶領觀眾感受音樂和戲劇結合之美，探索易卜生的非凡思想與創見。

The original poetic drama *Peer Gynt* by great Norwegian dramatist Henrik Johan Ibsen and music by Norwegian composer Edvard Grieg have made this play an unparalleled classic. Inspired by Norwegian folklore, *Peer Gynt* is full of magical elements. The protagonist Peer Gynt, who loves fantasy, idles about when he is young, leads an unruly life in his middle years, and is impoverished in his late years. In his kaleidoscopic life, he travels from forests in northern Europe to deserts in northern Africa, experiencing various vicissitudes of life, and eventually finds its true meaning in the embrace of his lover.

Revolving around incidental music by Grieg, this play is an innovative reinterpretation of the classic through 22 characters performed by one person based on the script rewritten by the renowned music critic Yuan-Pu Chiao. Accomplished actor David Wang will give his best to interpret all the characters in this play with his versatile voice. Famous conductor Zhang Jiemin and soprano Li Xintong will team up with the Macao Orchestra and the Shenzhen Symphony Orchestra Chorus to present a complete music experience of *Peer Gynt*. The brand new cross-disciplinary team will take the audience on a journey of appreciating the beauty of integrating music and drama while also exploring the extraordinary insights and creative ideas of Ibsen.

純真質樸與世途滄桑： 格里格與易卜生的《培爾·金特》 (節錄)

格里格 (1843-1907) 的《培爾·金特》組曲，不只是他最著名的創作，也屬全世界知名度最高的古典音樂。然而欣賞過《培爾·金特》全曲的人，卻少到完全不成比例。對照作曲家所言，“這部音樂作品只有完全融入這部戲劇之中，才能真正顯出價值”，我們對《培爾·金特》的認識是那麼深又那麼淺，就以鼎鼎大名的〈在山妖王的宮中〉來說，它是那麼耳熟能詳，還被改編成流行歌曲，但多少人聽過它在戲劇裡的原貌，有合唱與念白、遠比組曲驚悚刺激的版本？

格里格和挪威藝文界頗有往來。他和劇作家比昂松 (1832-1910) 一度交情甚篤，兩人創出不少傑作，還計劃合作歌劇，可惜因為比昂松的風格轉向而未能實現。後來格里格在羅馬結識挪威另一位戲劇大師易卜生 (1828-1906)。在易卜生邀請下，格里格為其《培爾·金特》譜寫戲劇音樂。他本來認為此劇“毫無樂感”，怎料動人旋律愈寫愈上手，最後創造出曠世經典。

文：焦元溥

Simplicity and Vicissitudes: *Peer Gynt* by Edvard Grieg and Henrik Ibsen (Excerpts)

The *Peer Gynt* Suites are not only the most famous creation by Edvard Grieg (1843-1907), but also classical pieces most commonly recognised around the world. However, only a disproportionate number of people have listened to the entire set. In contrast to the composer's comment, "Only when this set of works is fully integrated into the play can its value be truly manifested", we seem to have a good yet shallow understanding of *Peer Gynt*. The well-known piece "In the Hall of the Mountain King", for example, is so familiar to everyone that it has even been adapted into a pop song, but how many people have listened to the original piece in the play, a far more horrific and thrilling version than the suites with choruses and spoken lines?

Grieg had been in contact with the Norwegian cultural sector and was once on good terms with playwright Bjørnstjerne Bjørnson (1832-1910). Both had created many masterpieces and even planned to co-write an opera, which never came into being due to Bjørnson's change of style. Grieg subsequently met another great Norwegian playwright, Henrik Ibsen (1828-1906), in Rome and was invited to write the scores for Ibsen's play *Peer Gynt*. Initially seeing this play as the "most unmusical of subjects", he happened to find the mesmerising melodies easier and easier to write and eventually created the unparalleled classic.

By Yuan-Pu Chiao



PEER GYNT BY EDVARD GRIEG

MACAO ORCHESTRA AND
DAVID WANG



© 劉振祥 Liu Chen-hsiang



© 劉振祥 Liu Chen-hsiang

星期日 SUNDAY
20:00

沈洋

玉亦萬重—— 歌中的唐詩之路



© Xin Li

“萬裡挑一的聲音”

—— 安東尼奧·帕帕諾

“A one-in-a-million voice”

— Antonio Pappano

澳門文化中心綜合劇院

Grand Auditorium, Macao Cultural Centre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

部分曲目 PROGRAMME HIGHLIGHTS

卡彭特：〈樂天春詞〉，選自《水彩：四首中國音詩》之第二首
韋伯恩：〈春夜洛城聞笛〉，選自《四首歌曲》 作品 12 之第二首
彭德雷茨基：〈城南訪裴氏昆季〉，選自《第六交響曲》 （“中國詩篇”）
魯塞爾：〈雜曲歌辭·少年樂〉，選自《兩首中國詩篇歌曲》 作品 35 之第一首
羅忠鎔：江南春
(演出曲目或有更改)

J. A. Carpenter: "The Odalisque" from *Water-colors: Four Chinese tone poems*, no. 2
A. Webern: "Die geheimnisvolle Flöte" from *4 Lieder*, op. 12, no. 2
K. Penderecki: "Mondnacht" from *Symphony No. 6 ("Chinese Poems")*
A. Roussel: "Des fleurs font une broderie" from *Deux poèmes chinois*, op. 35, no. 1
Luo Zhongrong: *Spring on the Southern Rivershore*
(Subject to change)

低男中音：沈洋	Shenyang, Bass-baritone
鋼琴：張奕明	Zhang Yiming, Piano
旁白：黃柏豪	Narrator: Wong Pak Hou

蜚聲國際樂壇的低男中音歌唱家沈洋是 2007 年英國廣播公司卡迪夫世界聲樂大賽的大獎得主，他演唱的曲目風格多樣，從巴洛克時期的清唱劇到二十世紀當代音樂作品都遊刃有餘。在本年音樂節，沈洋將攜手鋼琴家張奕明和演員黃柏豪，呈獻一場唐詩歌曲的饕餮盛宴，以聲樂推廣中華文化瑰寶。

在十九世紀，西方的漢學家和詩人相繼翻譯唐詩，使這份中華文化瑰寶得以在世界各地流傳。德國詩人漢斯·貝特格在 1907 年出版的詩集《中國笛》是其中一部翻譯及改寫唐詩的重要出版物，分別啟迪了音樂巨匠馬勒，以及韋伯恩、彭德雷茨基等多位作曲家譜寫動人的樂曲。本場音樂會的演出曲目包括多首取材自《中國笛》的音樂作品，將以歌聲樂韻帶領觀眾走上貫穿東西的唐詩之路。

As winner of the 2007 BBC Cardiff Singer of the World Competition, Chinese bass-baritone Shenyang was brought swiftly to international attention. Committed to promoting the vocal treasures of his native heritage, Shenyang will the share stage with pianist Zhang Yiming and actor Wong Pak Hou to present a collection of songs set to Tang poetry and written by renowned Chinese and Western composers.

Tang poetry, one of the Chinese cultural treasures, was introduced into the West in the 19th century and translated into different languages. One of the most significant publications is *Die chinesische Flöte* (The Chinese Flute) by German poet Hans Bethge, which inspired Mahler, Webern, Penderecki and many other composers. Some of the lyrical text in this publication will be featured at this concert. Come promenade along the melodious road of Tang poetry.

星期六 SATURDAY
20:00

川 · 響

李曉川爵士五重奏



“李曉川是中國爵士樂界的領軍人物，技藝超群，其即興演奏極富想像力……” —— 英國爵士樂雜誌《Jazzwise》

“Li Xiaochuan, a leading light on the Chinese jazz scene, proved himself a superb technician and an imaginative improviser...”
— Jazzwise

龍環葡韻圓形劇場
Amphitheatre, Taipa Houses

票價 Tickets | 澳門元 MOP 150

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, no interval

部分曲目 PROGRAMME HIGHLIGHTS

C 大調

最初

豐收

小情緒

即興・一

(演出曲目或有更改)

C Major

Initial

Harvest

Little Mood

Improvisation 1

(Subject to change)

作曲、小號：李曉川

鋼琴：黃健怡

顫音琴：榮辰初

低音結他：黃勇

鼓：徐之瞳

Composition and Trumpet: Li Xiaochuan

Huang Jianyi, Piano

Rong Chen Chu, Vibraphone

Huang Yong, Bass Guitar

Xu Zhitong, Drums

爵士小號演奏家、作曲家李曉川是當今極受歡迎的爵士音樂家。他才華洋溢，以精湛的技藝和無限的創意吸引了大批爵士樂迷。他在首屆 JZ Awards 華人爵士大獎經票選獲得最佳器樂，其專輯《新時代》贏得最佳錄音專輯。此外，他的另一張專輯《最初》曾獲得首屆唱工委音樂獎最佳爵士專輯。

李曉川的爵士音樂演奏如流水，自由奔放、兼容並蓄，以技藝和旋律展現無盡的創意與激情。在本場音樂會，李曉川將聯同多位來自內地的爵士樂演奏家，呈獻多首廣受讚賞的爵士音樂作品，帶領觀眾一起探索音樂的各種可能。

Jazz trumpeter and composer Li Xiaochuan is a highly popular jazz musician, attracting a huge number of jazz aficionados with his exceptional talent, impeccable technique and boundless creativity. He was voted winner of the Best Instrumentalist award and his album *The New Age* was awarded the Best Studio Album award in the 1st JZ Awards. His other album *Initial* was recognised as the Best Jazz Album in the 1st CMIC Music Awards.

Li is known for his smooth and free-spirited jazz performances that integrate different musical elements and convey endless creativity and passion through technique and melody. In this concert, Li will join hands with several jazz players from Mainland China to present a repertoire of widely acclaimed jazz pieces and take the audience on a journey to explore the various possibilities of music.

延伸活動

爵士樂發展及當代音樂分類 p. 42



Outreach Programme

Evolution of Jazz Music and Categorisation of Contemporary Music p. 42

20

第三十四屆澳門國際音樂節

星期日 SUNDAY

20:00

梁祝

張國勇與澳門中樂團



感受民族管弦樂之美

Experience the beauty of
Chinese orchestral music

澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium, Macao Cultural Centre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時三十五分
Duration: Approximately 1 hour and 35 minutes,
including one interval

曲目 PROGRAMME

趙季平：古槐尋根

何占豪、陳鋼／張大森改編：小提琴協奏曲《梁山伯與祝英台》

劉涇／姜瑩改編：火車托卡塔

劉涇：〈流水行雲〉，選自《富春山居圖隨想》

王丹紅：太陽頌

Zhao Jiping: Follow the Pagoda Tree to Trace the Roots of Our Ancestors

He Zhanhao and Chen Gang / Arr. Zhang Dasen: Violin Concerto *The Butterfly Lovers*

Liu Yuan / Arr. Jiang Ying: Train Toccata

Liu Yuan: "Flowing Water and Drifting Clouds" from *Dwelling in the Fuchun Mountains Capriccio*

Wang Danhong: Ode to the Sun

指揮：張國勇

Conductor: Zhang Guoyong

小提琴：王之炅

Zhi-Jong Wang, Violin

澳門中樂團

The Macao Chinese Orchestra

中國著名指揮家、音樂教育家張國勇學貫中西，曾與國內外著名歌劇院和交響樂團合作演出歌劇、芭蕾舞劇及交響合唱等經典作品。他的指揮風格簡明自然、富有靈性，如火的激情與深刻的理性渾然天成。在指揮中樂演奏方面，憑藉深厚的中華文化素養，他能精準把握與呈現中樂的美學和魅力，與多個中樂團合作無間。

在本場音樂會，張國勇將攜手青年小提琴演奏家王之炅及澳門中樂團獻演經典作品《梁山伯與祝英台》。這首小提琴協奏曲取材自中國傳統戲曲，並採用西樂奏鳴曲式結構，中西合璧的魅力歷久不衰。此外，本場音樂會的曲目還包括一系列風格各異的民族管弦樂作品——刻畫思鄉之情的《古槐尋根》、輕鬆活潑的《火車托卡塔》、充滿詩情畫意的《流水行雲》以及氣勢磅礴的《太陽頌》。

Zhang Guoyong is a well-known conductor and music educator in China with a profound knowledge of both Chinese and Western music. He has worked with prestigious opera houses and symphony orchestras at home and abroad to perform classics ranging from operas and ballets to symphony choruses. He conducts in a concise, intelligent and heart-stirring manner that seamlessly integrates fiery passion and profound rationality. When conducting Chinese music performances, he can precisely grasp and present the aesthetics and appeal of Chinese music by virtue of his deep knowledge of Chinese culture and has enjoyed a close collaboration with several Chinese orchestras.

In this concert, Zhang will present the classic piece *The Butterfly Lovers* with young violinist Zhi-Jong Wang and The Macao Chinese Orchestra. This violin concerto demonstrates the timeless beauty of East-West fusion by drawing inspiration from Chinese traditional opera while also adopting the Western sonata form. Other programmes include an array of Chinese orchestral pieces written in different styles, from the nostalgic *Follow the Pagoda Tree to Trace the Roots of Our Ancestors*, lively *Train Toccata*, poetic *Flowing Water and Drifting Clouds*, to the magnificent *Ode to the Sun*.

星期日 SUNDAY

20:00

FIMM tastic 聲·映音樂夜

錄播節目：《Voz e Violão》

ANTÓNIO
ZAMBUJO

ON BIG SCREEN: VOZ E VIOLÃO

FIMM TASTIC MUSIC
AND MOVIE NIGHT

“António Zambujo 以其俊俏的外表和美妙的嗓音而令人著迷。這位年輕人重塑了葡萄牙音樂，就像 João Gilberto 之於波薩諾瓦，或是 Chet Baker 之於爵士樂。”——西班牙《國家報》

“António Zambujo dazzles us with his sweet look and extraordinary voice. He is the young man who has renewed Portuguese music, much like João Gilberto did for bossa nova or Chet Baker for jazz.” — *El País*

龍環葡韻圓形劇場
Amphitheatre, Taipa Houses

憑票免費入場 Free admission with ticket

演出時間約一小時，不設中場休息

Duration: Approximately 1 hour, no interval

葡萄牙語演出，設中、英文字幕

Performed in Portuguese, with subtitles in Chinese and English

部分曲目 PROGRAMME HIGHLIGHTS

Lote B

Pica do 7

Zorro

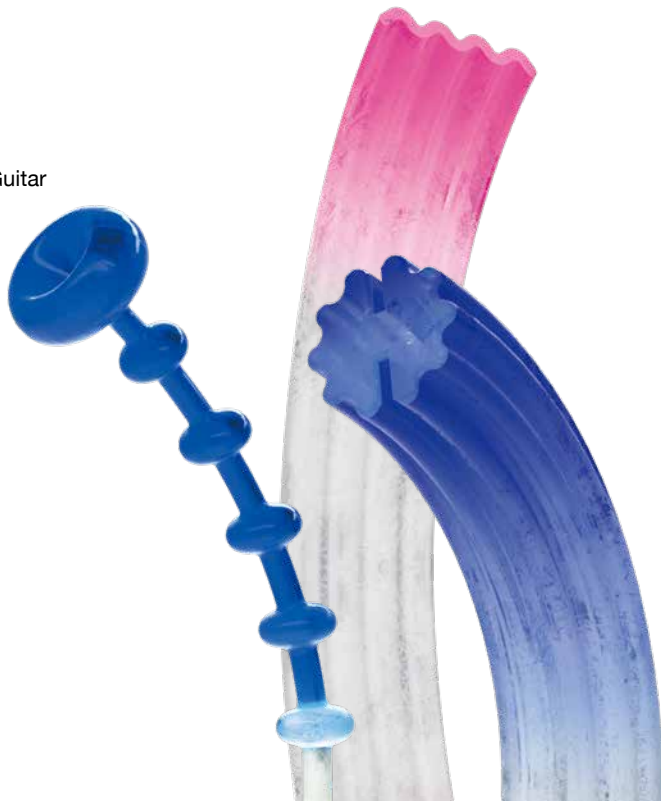
Visita de Estudo

Algo Estranho Acontece

(演出曲目或有更改 Subject to change)

演唱、結他：António Zambujo

António Zambujo, Vocal and Guitar



António Zambujo 是著名的當代葡萄牙音樂家、作曲家和歌手，在推廣葡萄牙文化和語言方面作出巨大的貢獻。他的音樂創作植根葡萄牙傳統法多音樂和阿連特茹民歌，又吸收了波薩諾瓦音樂及其他巴西歌謠的音樂元素，風格獨特。他的作品跨越地域，超越想像，為葡萄牙音樂注入新活力。

受 João Gilberto 於 1999 年發行的《João Voz e Violão》啟發，Zambujo 創作了其第九張專輯《António Zambujo Voz e Violão》。在本場預錄音樂會中，Zambujo 將演唱這張專輯收錄的多首歌曲，以其獨特的歌聲開啟一場返璞歸真的音樂旅程。

António Zambujo is one of the greatest contemporary artists, composers and interpreters of Portuguese music and language, and one of their most notable ambassadors worldwide.

By incorporating influences from the Brazilian songbook, from bossa nova in particular, Zambujo broke down real and imaginary borders, bringing both sides of the Atlantic closer together. With that, his music, first forged in the tradition of Cante Alentejano and Fado, created a unique personality and inspired a new cycle in Portuguese music.

In this show, he will present a number of songs from his ninth album *António Zambujo Voz e Violão*, whose title is inspired by the title of one of the most important albums of his life, *João Voz e Violão*, released by João Gilberto in 1999, and returns, not accidentally, to the essentials.

星期五 FRIDAY
20:00

FIMM tastic 聲·映音樂夜

泰利斯學者
合唱團

錄播節目：
《英國文藝復興複調音樂·薈萃》

THE TALLIS
SCHOLARS

ON BIG SCREEN: ENGLISH RENAISSANCE
POLYPHONY – A SURVEY



“文藝復興聲樂的搖滾巨星”
——《紐約時報》

“The rock stars of Renaissance
vocal music” — *The New York
Times*

玫瑰堂 St. Dominic's Church

憑票免費入場 Free admission with ticket

演出時間約一小時十分，不設中場休息

Duration: Approximately 1 hour and 10 minutes,
no interval

拉丁語及英語演出，設中、英文字幕

Performed in Latin and English, with subtitles in
Chinese and English

部分曲目 PROGRAMME HIGHLIGHTS

塔弗納：國王垂憐經

泰利斯：求祢俯聽

拜爾特：主啊！求祢允許

湯金斯：全能的上帝，祢是智慧的泉源

普賽爾：上帝啊，祢是我的上帝

J. Taverner: Leroy Kyrie

T. Tallis: Suscipe quaeso

W. Byrd: Tribue, Domine

T. Tomkins: Almighty God, the fountain of all wisdom

H. Purcell: O God, thou art my God

指揮：彼得·菲利普斯

Conductor: Peter Phillips

彼得·菲利普斯在四十多年前創立了泰利斯學者合唱團，多年來他們透過演出和灌錄一系列獲獎的專輯，致力確立文藝復興時期宗教聲樂作品的經典地位。

本場預錄音樂會的主題為英國聖樂，演出曲目為 1550 年至 1650 年間的無伴奏合唱作品。從塔弗納的作品開始，然後是泰利斯和拜爾特等文藝復興時期音樂家的作品，最後是普賽爾的作品。順著時間軸，觀眾可以概觀文藝復興時期宗教音樂的發展，欣賞巴洛克早期音樂家普賽爾如何繼承前人的佳作和發展獨特的創作風格。

音樂會上半部分的曲目大多是為天主教而作的聖樂作品，以拉丁語演唱；其餘曲目則是為英國宗教改革後的聖公會而作，以英語演唱。普賽爾結合兩套傳統，以英語為歌曲填詞，又借鑑拜爾特和湯姆金斯的複調音樂，傳承創新，讓英國複調音樂黃金時代的光芒更璀璨。

Over four decades of performance and a catalogue of award-winning recordings for Gimell, Peter Phillips and The Tallis Scholars have done more than any other group to establish sacred vocal music of the Renaissance as one of the great repertoires of Western classical music.

The concert programme is dedicated to English sacred music, written for unaccompanied voices roughly in the hundred years between 1550 and 1650. It has been put together as a chronological survey, starting with Taverner, moving through all the great masters of the renaissance, including Tallis and Byrd, and ending with Purcell.

In this format one can hear how early baroque master Purcell built on the achievements of his renaissance predecessors. Much of the music in the first half of the concert was written for the Catholic church, with Latin words, whereas the remaining for the reformed Anglican church, with English words. Purcell brought the two traditions together – English words, but the kind of part-writing (or polyphony) which he had learnt from Byrd and Tomkins. It is a pleasure to stop and focus on this golden age of English polyphony.

星期六 SATURDAY

20:00

余隆與上海交響樂團



© Liu Hui



“余隆是中國古典樂壇最具影響力的人物。”——《紐約時報》

“[Long Yu is] the most powerful figure in China’s Western classical music scene.”
— *The New York Times*

澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium, Macao Cultural Centre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時四十分

Duration: Approximately 1 hour and 40 minutes,
including one interval

曲目 PROGRAMME

陳其鋼：交響前奏曲《京劇瞬間》

陳其鋼：二胡協奏曲《逝去的時光》

拉赫曼尼諾夫：帕格尼尼主題狂想曲 作品 43

拉威爾：波麗露 M. 81

Chen Qigang: Ouverture symphonique *Instants d'un opéra de Pékin*

Chen Qigang: *Un temps disparu* for Erhu and Orchestra

S. Rachmaninoff: Rhapsody on a Theme of Paganini, op. 43

M. Ravel: *Boléro*, M. 81

指揮：余隆

二胡：陸軼文

鋼琴：左章

上海交響樂團

Conductor: Long Yu

Lu Yiwen, Erhu

Zee Zee, Piano

Shanghai Symphony Orchestra

上海交響樂團是亞洲地區歷史最悠久的交響樂團，在中國擁有廣泛的影響力，為中國的交響樂發展作出巨大的貢獻。跨越三個世紀，樂團近年在音樂總監余隆的帶領下更進一步。除了先後與多位世界著名的指揮家、演奏家和聲樂家合作外，樂團亦積極將中國交響樂作品推向世界，可謂是中國交響樂最權威的詮釋者。

在本場音樂會，樂團將攜手二胡演奏家陸軼文和鋼琴演奏家左章，分別獻演兩部獨具特色的矚目之作。《京劇瞬間》和《逝去的時光》是作曲家陳其鋼的兩部重要作品，前者結合中國京劇與西方交響樂，後者取材自中國古曲並結合民族樂器二胡演奏。此外，演出曲目還有拉赫曼尼諾夫的《帕格尼尼主題狂想曲》和拉威爾的《波麗露》。

The Shanghai Symphony Orchestra is one of the earliest and best-known orchestras in Asia, through which Chinese symphonic music has developed. Spanning three different centuries, the orchestra has embraced a new era under the leadership of music director Maestro Long Yu. It has played a major role in collaborations between world-class musicians and has gained a reputation as the most authoritative interpreter of Chinese symphonic compositions.

The first half of the concert features two major works by Chen Qigang. *Instants d'un opéra de Pékin* is a fusion of Peking opera and Western symphonic music, whereas *Un temps disparu* is inspired by a well-known ancient Chinese melody and features the Chinese erhu. The concert also features Rachmaninoff's bravura piece *Rhapsody on a Theme of Paganini* and Ravel's exhilarating *Boléro*. The Shanghai Symphony Orchestra will join hands with erhu virtuoso Lu Yiwen and Chinese star pianist Zee Zee.

星期五 FRIDAY
20:00

藝萃菁英

王倩兒



© Kurt@kurtachio

鼓舞本地英才，作育未來新星

Encourage local talents,
cultivate upcoming stars

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 150, 100

演出時間連中場休息約一小時二十分
Duration: Approximately 1 hour and 20 minutes,
including one interval

曲目 PROGRAMME

格里格：G 大調第二小提琴奏鳴曲 作品 13
布拉姆斯：D 小調第三小提琴奏鳴曲 作品 108
皮亞佐拉：小提琴獨奏《探戈練習曲》之第三、四、六首
史特勞斯：降 E 大調小提琴奏鳴曲 作品 18 TrV 151

小提琴：王倩兒
鋼琴伴奏：希遠



E. Grieg: Violin Sonata No. 2 in G Major, op. 13
J. Brahms: Violin Sonata No. 3 in D Minor, op. 108
A. Piazzolla: *Tango Études* for Solo Violin, nos. 3, 4 and 6
R. Strauss: Violin Sonata in E-flat Major, op. 18, TrV 151

Nina Wong, Violin
Piano Accompaniment: Xiyuan

《藝萃菁英》為澳門年輕音樂新星提供展現音樂才華的平台，推動澳門音樂發展。在本場音樂會，小提琴演奏家王倩兒將登台獻技，綻放新銳光芒。

王倩兒為第二十八屆澳門青年音樂比賽文化局大獎得主，她創立的 Virtus 弦樂四重奏曾於 2018 第五屆上海音樂學院國際室內樂藝術節——弦樂四重奏鋼琴三重奏比賽贏得弦樂四重奏第二名。她曾與北德廣播易北愛樂樂團、科隆室內樂團及捷克愛樂樂團等合作。現為香港大歌劇院及非凡美樂樂團客席樂團首席，並為香港管弦樂團及香港小交響樂團特約樂手。

Bravo Macao! offers local young rising music stars a platform to showcase their talents with a view to promoting musical development in the city. In this concert, violinist Nina Wong will shine with virtuosity through her exceptional performance.

Wong was the winner of the Cultural Affairs Bureau Prize at the 28th Macao Young Musicians Competition. Her Virtus String Quartet won the String Quartet 2nd Prize at the String Quartet Piano Trio Competition of the 5th International Chamber Music Festival of the Shanghai Conservatory of Music in 2018. She has collaborated with a number of orchestras including the NDR Elbphilharmonie Orchestra, Cologne Chamber Orchestra and Czech Philharmonic, among others, and is currently serving as the guest concertmaster of the Hong Kong Grand Opera and the Musica Viva as well as a freelance player of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and the Hong Kong Sinfonietta.

星期六 SATURDAY
19:45

陳韻劼

斯克里亞賓 鋼琴奏鳴曲全集

CHEN YUNJIE

22:10

THE COMPLETE SCRIBIN PIANO SONATAS
BY ALEXANDER SCRIBIN



“他的演奏充滿活力和智慧，音色控制恰當。他的左手強勁而獨立，足以平衡傳統演奏偏重右手之情況。” ——《華盛頓郵報》

“His playing has energy, intelligence, a fair range of tonal color, and a strong and independent left hand that manages to keep up its part against the traditional dominance of the right.”
— *The Washington Post*

澳門文化中心小劇院
Small Auditorium, Macao Cultural Centre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 250, 200

演出時間連中場休息約兩小時二十分
Duration: Approximately 2 hours and 20 minutes, including one interval

THE COMPLETE SCRIBIN PIANO SONATAS
BY ALEXANDER SCRIBIN

CHEN YUNJIE

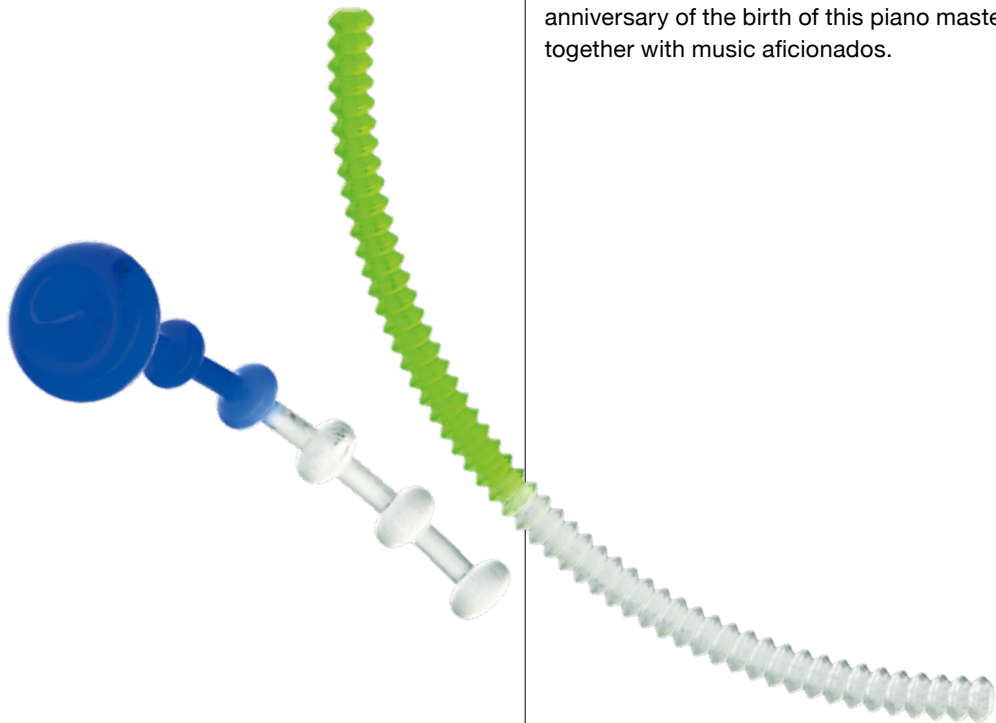
22.10

斯克里亞賓是十九世紀末至二十世紀初俄國重要的作曲家、鋼琴家，他一生不斷探索新的音樂表現手法，在鋼琴音樂方面貢獻尤多。他的創作以鋼琴和管弦樂作品為主，其中十首鋼琴奏鳴曲貫穿其創作的早、中、晚期，展現不同的音樂風格。斯克里亞賓早期的作品繼承蕭邦的風格，充滿浪漫主義的色彩；後來他受不同的美學、哲學和神秘理論影響，在創作中探索各類創新的技法，最終形成獨特且帶有神秘主義的作品。

斯克里亞賓的鋼琴作品獨樹一幟，對演奏者的技藝有極高的要求。在本場音樂會，中國首位公開演出全套斯克里亞賓鋼琴奏鳴曲的優秀青年鋼琴家陳韻劼，將再次演奏這套貫穿作曲家創作生涯的作品，與樂迷一起紀念這位鋼琴音樂大師誕辰一百五十周年。

Scriabin was an important composer and pianist in Russia between the late 19th and early 20th centuries. He constantly explored new techniques of musical expression throughout his life and made significant contributions to piano music. Among his piano and orchestral works, which account for the majority of his productions, ten piano sonatas reflect his diverse musical styles throughout his early, middle and late stages of creation. After composing his works in Chopin's romantic style during the early stage, Scriabin went on to explore various new techniques in the creative process under the influence of diverse schools of aesthetics, philosophy and mystical theories, and ultimately created mystical pieces in his unique style.

Scriabin's piano pieces are highly original and technically demanding for performers. In this concert, the outstanding young pianist Chen Yunjie, who was the first in China to give a public performance of the complete piano sonatas by Scriabin, will once again present these works written over the course of his creative career, celebrating the 150th anniversary of the birth of this piano master together with music aficionados.



延伸活動

陳韻劼談斯克里亞賓 p. 44

陳韻劼鋼琴大師班 p. 45



Outreach Programme

Chen Yunjie on Alexander Scriabin p. 44

Piano Masterclass with Chen Yunjie p. 45

星期六 SATURDAY
19:45

古韻新風

粵樂集結號

CONTEMPORARY MEETS TRADITION
CANTONESE MUSIC
ASSEMBLY

29.10



“演出非常諧和……樂手極具默契”
——《亞洲週刊》

“It is a harmonious
performance... the musicians
have good rapport with each
another” — *Yazhou Zhoukan*

澳門文化中心小劇院
Small Auditorium, Macao Cultural Centre

票價 Tickets | 澳門元 MOP 200, 150

演出時間連中場休息約兩小時十五分
Duration: Approximately 2 hours and 15 minutes,
including one interval

部分曲目 PROGRAMME HIGHLIGHTS

嚴老烈編曲／余樂夫改編：旱天雷

陳文達／余樂夫編配：迷離

崔蔚林／蘇翁詞：禪院鐘聲

張悅如：媽閣吟

沙涇珊：秋影晚霞（澳門首演）

Adapt. Yan Laolie / Arr. Yu Lefu: **Thunder in the Drought**Chan Man Tat / Arr. Yu Lefu: **Enigma**Cui Weilin / Lyr. So Yung: **The Toll of the Temple Bell**Zhang Yueru: **Barra Song**Sha Jingshan: **Sunset Clouds in Autumn** (Macao premiere)

總策劃：楊偉傑

藝術總監：楊偉傑、余樂夫

合辦：澳門特別行政區政府文化局、

香港特別行政區政府康樂及文化事務署

Chief Planner: **Ricky Yeung**Artistic Directors: **Ricky Yeung and Yu Lefu**

Co-organisers: Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government and Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

粵樂集結號集粵港澳大灣區之青年中樂演奏家，結合傳統粵樂、新編樂曲與演唱，帶領觀眾走進嶺南粵樂之境。在本場音樂會，粵樂集結號將演奏多首觀眾耳熟能詳的粵樂名曲，以及呈獻澳門首演的粵樂創作，展示粵港澳大灣區新一代音樂人對粵樂的傳承態度。

由中國首位竹笛表演藝術博士、華南師範大學音樂學院教授楊偉傑發起的粵樂集結號擅長跨界演繹粵樂名作，樂團足跡遍及香港、廣州、深圳、珠海、東莞、中山和惠州等粵港澳大灣區城市。

The Cantonese Music Assembly is going to perform a repertoire of well-known Cantonese music and premiere new Cantonese music composition, offering you a new musical experience and showing the commitment of young musicians in the Greater Bay Area to the transmission of Cantonese music.

The ensemble is founded by Ricky Yeung, the first dizi performance doctoral graduate in China and a professor at School of Music of South China Normal University, and formed by young performers of Chinese music from the Greater Bay Area. It is well-versed in presenting traditional Cantonese music in a cross-disciplinary approach, and combining traditional Cantonese music, new arrangements of compositions and singing. It has spread its footprint over cities in the Greater Bay Area such as Hong Kong, Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Dongguan, Zhongshan and Huizhou.

延伸活動

粵樂“私伙局” p. 46

公益場次 p. 47



Outreach Programme

Cantonese Music "Sifoguk" p. 46

Charity Session p. 47

25

09

星期日
Sunday

20:00

格里格交響樂劇《培爾·金特》
Peer Gynt by Edvard Grieg澳門樂團與王耀慶
Macao Orchestra and David Wang澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium,
Macao Cultural Centre

02

10

星期日
Sunday

20:00

玉亦萬重——歌中的唐詩之路
*Variations of Jade –
The Journey of Tang Poetry*沈洋
Shenyang澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium,
Macao Cultural Centre

08

10

星期六
Saturday

20:00

川·響
Li Xiaochuan · Sound李曉川爵士五重奏
Li Xiaochuan Quintet龍環葡韻圓形劇場
Amphitheatre, Taipa
Houses

09

10

星期日
Sunday

20:00

梁祝
*The Butterfly Lovers*張國勇與澳門中樂團
Zhang Guoyong and
The Macao Chinese Orchestra澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium,
Macao Cultural Centre錄播節目：《Voz e Violão》
On Big Screen: *Voz e Violão*
António Zambujo龍環葡韻圓形劇場
Amphitheatre, Taipa
Houses

14

10

星期五
Friday

20:00

錄播節目：
《英國文藝復興複調音樂·薈萃》
On Big Screen: *English Renaissance
Polyphony – a survey*泰利斯學者合唱團
The Tallis Scholars玫瑰堂
St. Dominic's Church

15

10

星期六
Saturday

20:00

余隆與上海交響樂團
Long Yu and
Shanghai Symphony Orchestra澳門文化中心綜合劇院
Grand Auditorium,
Macao Cultural Centre

21
10星期五
Friday
20:00藝萃菁英
Bravo Macao!王倩兒
Nina Wong尚頂劇院
Dom Pedro V Theatre22
10星期六
Saturday
19:45斯克里亞賓鋼琴奏鳴曲全集
The Complete Scriabin Piano
Sonatas by Alexander Scriabin陳韻劭
Chen Yunjie澳門文化中心小劇院
Small Auditorium,
Macao Cultural Centre29
10星期六
Saturday
19:45古韻新風
Contemporary Meets Tradition粵樂集結號
Cantonese Music Assembly澳門文化中心小劇院
Small Auditorium,
Macao Cultural Centre

購票 |

1. 各場門票於 9 月 18 日（星期日）上午 10 時起公開發售。為配合疫情防控工作，做好人流管理及疏導，保障公眾健康，今年首日售票透過澳門售票網各門市、電話及網上訂票同步進行；

2. 如欲在首日售票當天上午 10 時至中午 12 時期間親臨澳門售票網各門市購票之人士，須預先於 9 月 15 日上午 10 時至 9 月 18 日中午 12 時透過澳門售票網之網上預約系統進行登記（不包括香港及內地銷售據點），選取合適之門市及購票時段。市民亦可選擇透過電話及網上訂票，毋須預先登記。使用網上預約系統時，敬請注意以下事項：

2.1 網上預約系統操作流程：

i. 進入網上預約系統（網址：

<https://www.macauticket.com/2022FIMM> 或二維碼）；



ii. 輸入手機電話號碼，以及由網上預約系統以短訊方式發送到手機之驗證碼；

iii. 驗證成功後，可選擇欲前往購票的門市及購票時段；

iv. 登記成功後會收到短訊，須點選短訊附有的網站連結，下載電子籌，同時建議截圖儲存；

v. 應按照電子籌上的時間段前往已成功選取之澳門售票網門市，出示電子籌作報到及購票；請按時報到，遲到者將由系統重新安排購票順序。

2.2 如有需要協助使用網上預約系統，可於預約系統開放期間及澳門售票網門市營業時間內，親臨任何一間澳門售票網門市由專人協助辦理；

2.3 每一組手機電話號碼僅可作一次登記；

2.4 預約時段名額有限，先到先得；

2.5 電子籌上的購票時段為預計時段，工作人員有權按照現場實際情況作出調整和適當安排；

2.6 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

3. 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購 6 張門票；

4. “電子消費優惠計劃”不適用於購買門票。

購票優惠 |

Early Bird 早購七折優惠 |

9 月 18 日至 25 日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。9 月 26 日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

1. 一次購買 4 場不同場次門票；

2. 一次購買 6 張或以上同場門票；

3. 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；[△]

4. 澳門教師證。[△]

中銀客戶獨享優惠 |

憑中銀信用卡或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕節目格里格交響樂劇《培爾·金特》及《玉亦萬重——歌中的唐詩之路》。

八折優惠 |

1. CCM 摯友、澳門樂團之友、澳門中樂團之友、澳門藝術博物館之友於 9 月 18 日至 25 日期間購買任何張數門票；

2. 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；

3. 憑澳門國際銀行、大西洋銀行、澳門商業銀行、大豐銀行、華僑永亨銀行之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡購買任何張數門票；

4. 憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票。

半價優惠 ^ |

憑頤老咕或殘疾評估登記證購買門票可享半價優惠。

[△]每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

《音樂·味蕾》餐飲精選優惠 [#] |

凡單次購票滿澳門元 500 元（按折扣後淨價計算），可獲《音樂·味蕾》優惠券一張，憑券惠顧澳門金沙度假區指定餐廳可享八五折優惠。多買多送，送完即止。

[#] 此優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱《音樂·味蕾》優惠券）。如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局及優惠提供單位保留優惠之解釋權及最終決定權。

《FIMM-tastic 聲·映音樂夜》節目須知 |

1. 節目免費入場，有興趣參加者可於 9 月 19 日早上 10 時至 9 月 27 日下午 5 時 45 分登入文化局網頁“活動報名系統”（www.icm.gov.mo/eform/event）或於上述期間於文化局辦公時間內致電 8399 6699 登記；

2. 節目名額有限，每人於各場節目限登記一次，每次可獲得 2 個入場名額，倘若額滿，將以抽籤方式錄取；

3. 獲錄取者將收到主辦單位發出的短訊通知，屆時憑短訊到澳門售票網門市領取門票；

4. 獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位；如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節活動之報名則作後備處理。

不設劃位節目須知 |

《川·響》及《FIMM-tastic 聲·映音樂夜》節目現場不設劃位，座位先到先得，請提早到場。

免費巴士 |

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

觀眾須知 |

1. 觀眾請提前 20 分鐘到達表演現場；
2. 為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式，以及有權謝絕遲到或中途離場的觀眾進場；
3. 觀眾必須出示完成新型冠狀病毒疫苗初種系列的全程接種（滅活或信使核糖核酸疫苗初種系列的全程接種為 2 劑）達 14 天或 48 小時內作出的核酸檢測陰性證明供場地工作人員查看，未能出示以上證明之人士，將謝絕進入場地，且不設退票；
4. 觀眾必須佩戴口罩，進入場地時接受體溫測量，掃描行程記錄的場所二維碼（簡稱場所碼）以及出示當天“健康碼”供場地工作人員查看，“健康碼”為綠碼者方可進入場地，如有發熱或呼吸道症狀之人士，將謝絕進入場地；
5. 觀眾必須遵守“文化局轄下表演場地公眾防疫指引”；
6. 節目只限 6 歲或以上人士入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未符合年齡限制之人士進場觀看節目；
7. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
8. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
9. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
10. 如有特殊情形，主辦單位有權臨時更改原定節目、演出者、演出時間、座位等安排的權利；
11. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁的公告；
12. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

購票地點 |**澳門**

荷蘭園正街 71 號 B 地下
俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 鋪（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下
氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F
凈星海大馬路文化中心

香港

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室（西營盤地鐵站 B3 出口）
電話：(852) 2380 5083 傳真：(852) 2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城
電話：(86-756) 869 8882
傳真：(86-756) 869 8822

中山

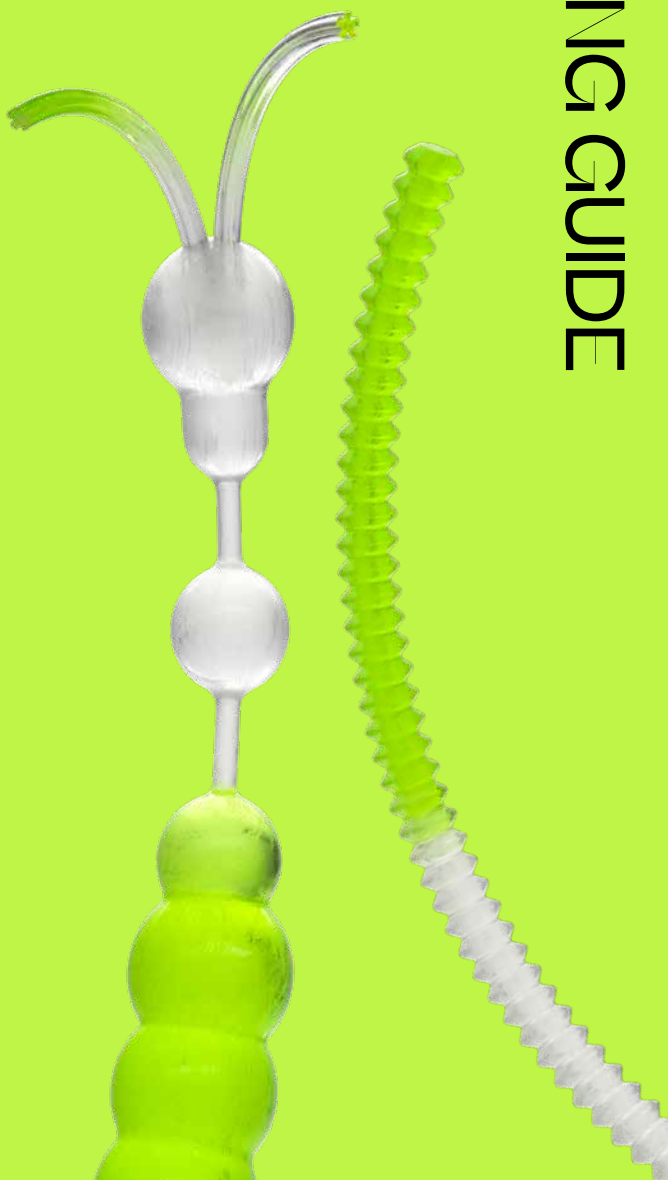
中山市南區興南路 12 號永安廣場五樓中影國際影城
電話：(86-760) 8880 0088
傳真：(86-760) 8833 1886

購票熱線及網址 |

澳門 | (853) 2855 5555
香港 | (852) 2380 5083
中國內地 | (86) 139 269 11111
購票網址 | www.macauticket.com

節目查詢 |

電話 | (853) 8399 6699（辦公時間）
網址 | www.icm.gov.mo/fimm
電郵 | fimm@icm.gov.mo



TICKETING |

1. Tickets are available from 10am on 18 September (Sunday). In order to cooperate with epidemic prevention and control efforts through crowd management and diversion and safeguard public health, outlet ticketing, telephone and online booking will be available simultaneously on the first day of ticket sales this year;
2. Members of the public who want to purchase tickets at the Macau Ticketing Network outlets from 10am to 12pm on the first day of ticket sales are required to reserve their ticketing outlets and time slots through the online reservation system of the Macau Ticketing Network from 10am on 15 September to 12pm on 18 September (excluding sales offices in Hong Kong and Mainland China). The public can also book their tickets via telephone or online without pre-registration. Please take note of the following if registering through the online reservation system:
 - 2.1 Procedures of using the online reservation system:
 - i. Enter the Registration Platform (via website: <https://www.macauticket.com/2022FIMM> or QR code)
 - ii. Enter the mobile phone number and the verification code sent by SMS to the mobile phone through the online reservation system;
 - iii. After successful verification, you can select the outlet and time slot for purchasing your ticket(s);
 - iv. After successful registration, you will receive an SMS. Open the link attached to the SMS and download the electronic code. It is also recommended to save a screenshot;
 - v. The public should present the electronic code and purchase their tickets at the selected Macau Ticketing Network outlet at the time slot indicated on the code. Please be punctual; latecomers will be rescheduled by the system.
 - 2.2 Those in need of assistance to access the online reservation system can visit any of the Macau Ticketing Network outlets during business hours and the online platform's opening period, and complete registration with assistance from the staff;
 - 2.3 Each mobile phone number can only be registered once;
 - 2.4 Booking time slots are limited and available on a first-come, first-served basis;
 - 2.5 The ticketing slots on the electronic codes are only estimated slots and the staff have the right to adjust and make appropriate arrangements according to the actual situation on site;
 - 2.6 In case of any dispute, the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government reserves the right of interpretation and final decision.
3. On the first day of ticket sales, ticket purchases

are limited to a maximum of 6 tickets per performance per person;

4. The "Electronic Consumption Benefits Plan" is not applicable to ticket purchases.

TICKET DISCOUNTS |

Early Bird Discounts |

Enjoy 30% discount on ticket purchases between 18 and 25 September, and 20% discount when purchasing tickets on or after 26 September:

1. For at least 4 different performances;
2. When purchasing 6 or more tickets for the same performance;
3. For holders of a valid full-time Student Card (holders of a local student card or Macao residents with an overseas student card);[^]
4. For holders of a Macao Teacher Card.[^]

Exclusive discount for BOC cardholders |

Enjoy 30% discount on tickets for the special programmes including the grand opening show *Peer Gynt by Edvard Grieg* and the show *Variations of Jade – The Journey of Tang Poetry* by presenting a BOC Credit Card or BOC Card.

20% discount |

1. For CCM Friends, OM Friends, Friends of the Macao Chinese Orchestra and MAM who purchase tickets between 18 and 25 September;
2. For holders of BOC Credit Card or BOC Card who purchase tickets for the shows except the special programmes;
3. For holders of MasterCard, Visa or UnionPay card from Luso International Banking Ltd., Banco Nacional Ultramarino, BCM Bank, Tai Fung Bank or OCBC Wing Hang;
4. For Air Macau customers who purchase at the Macau Ticketing Network outlets by presenting their respective boarding pass (flight code NX) within 7 days upon their arrival in Macao.

50% discount[^] |

For holders of Macao Senior Citizen Card or Disability Assessment Registration Card.

[^] Each cardholder can only use one discounted ticket per performance. Cardholders are required to present the respective document for admission, otherwise full ticket fare will be charged.

"TASTE & MUSIC" DINING SPECIAL OFFER # |

Customers who purchase over MOP500 (net price after discounts) are entitled to receive one discount voucher to enjoy 15% discount at selected restaurants in Sands Resorts Macao. Buy more, get more! Vouchers are limited, subject to availability.

This offer is subject to relevant terms and conditions, for details, please consult the "Taste & Music" dining voucher. In case of any disputes, the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government and the entity providing this promotion reserve the right of interpretation and final decision.

NOTICE FOR FIMM-TASTIC MUSIC AND MOVIE NIGHT

1. Admission is free. Interested parties can register from 10am on 19 September to 5:45pm on 27 September through the "Activities Registration System" on the Cultural Affairs Bureau's website (www.icm.gov.mo/eform/event), or contact the Cultural Affairs Bureau through tel. no. 8399 6699 during the office hours;
2. Seats are limited and each person can register once for two seats of each performance. In case of over-registration, seats will be allocated by a ballot;
3. Admitted registrants will receive an SMS notification from the organiser and can then collect tickets at the Macao Ticketing Network outlets by presenting the SMS;
4. If admitted registrants are unable to attend, they are required to notify the organiser as early as possible. Those who are absent without any reason given will be put on the waiting list when registering for activities of the Macao International Music Festival next year.

GENERAL SEATING

Seating for the shows *Li Xiaochuan · Sound* and *FIMM-tastic Music and Movie Night* is not assigned and is available on a first-come, first-served basis.

FREE TRANSPORTATION

Free shuttle buses to Praça Ferreira Amaral, Avenida de Horta e Costa, Fai Chi Kei and Toi San will be available outside the Macao Cultural Centre after each performance.

NOTICE

1. Audience members are advised to arrive at the performance venues 20 minutes before the performance starts;
2. The organiser reserves the right to determine at what time and in what manner latecomers are admitted, and to reject the admission of latecomers or audience members who abandon the performance venue during the performance;
3. Audience members must present either of the following documents before entering the venues: proof of full completion of the COVID-19 primary vaccination series (which includes two doses of the inactivated vaccine or the mRNA vaccine) for at least 14 days or a negative nucleic acid test result issued within 48 hours. Those who fail to provide the aforesaid documentation are not allowed to enter the venue. Tickets are not refundable;
4. Audience members must wear their own face masks, undergo body temperature checks, present a valid "Venue QR Code" (also known as "Venue Code") and "Macao Health Code" of the day to the personnel on site. Only those with the "Health Code" indicated as green can enter the venue; any person with a fever or respiratory symptoms are not allowed to enter the venue;

5. Audience members must comply with the "Infection Prevention Guidelines for Visitors in Cultural Affairs Bureau Performance Venues";
6. Children under the age of 6 will not be admitted to the performances. The organiser reserves the right to request and to examine the valid identity document of any child to determine their age, and to deny the admission of those who do not meet the minimum age requirement;
7. All mobile phones, beeping and lighting devices should be switched off throughout the performances;
8. Smoking, eating, drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the performance venues;
9. To avoid undue disturbance to the performers and audience members, cameras and recording devices are strictly prohibited unless expressly authorised by the organiser;
10. The organiser reserves the right to change the programme, the cast of performers, the performing date or time and the seats at any time;
11. In case of inclement weather conditions, please check the Cultural Affairs Bureau's website and the Macao International Music Festival's website and the respective page on Facebook for the latest updates;
12. The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government reserves the right of interpretation and final decision regarding any disputes on these terms.

COUNTER SALES

Macao

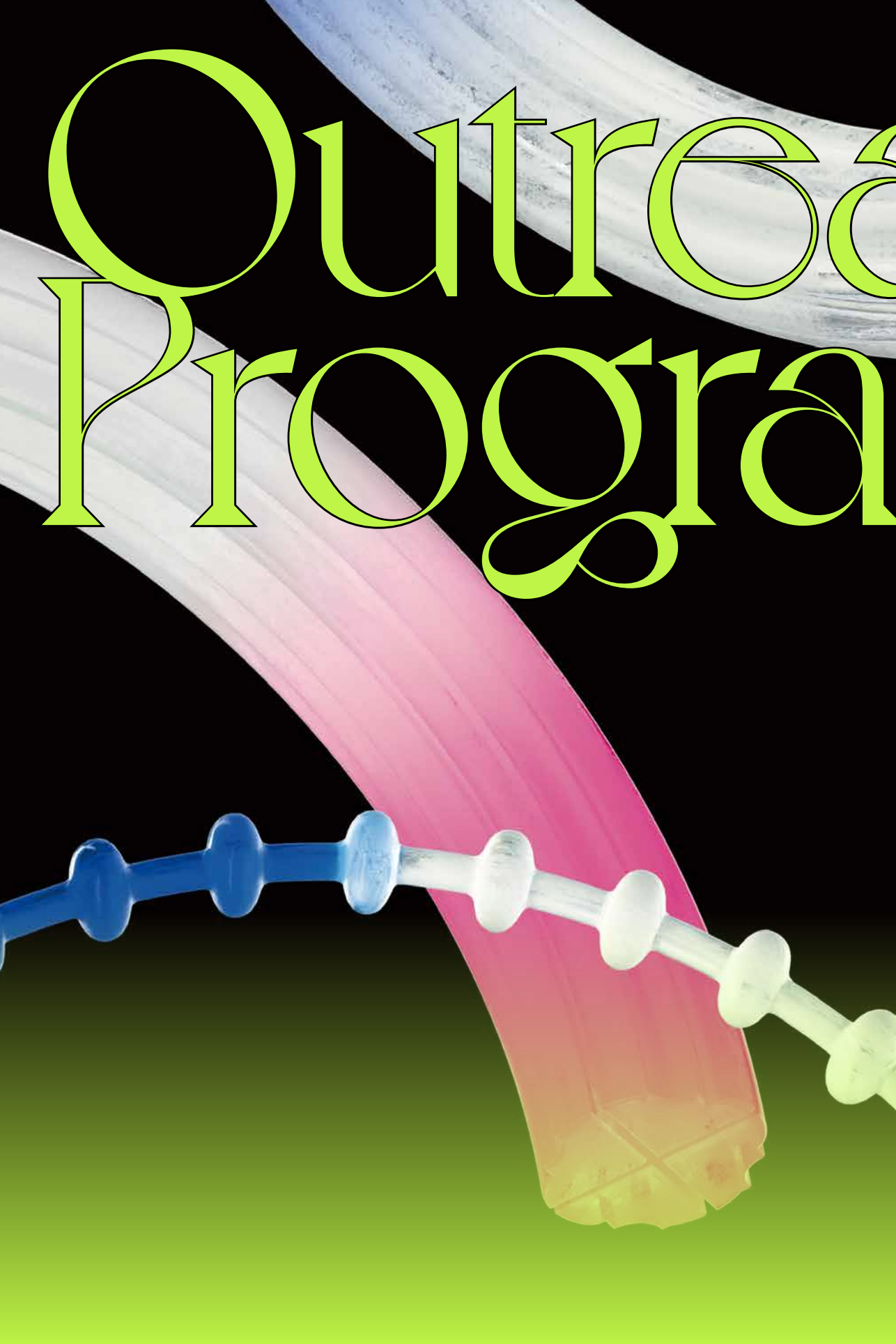
- 71-B, Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, G/F
- 108, Rua de Francisco Xavier Pereira, Palácio Bldg, G/F (Next to Café de Coral)
- 176-186, Av. Artur Tamagnini Barbosa, D. Julieta Bldg, G/F
- 267, Av. Dr. Sun Yat-Sen, Lei Man Bldg, G/F, Taipa
- Macao Cultural Centre, Av. Xian Xing Hai, G/F

TICKETING HOTLINES AND WEBSITES

Macao: (853) 2855 5555
 Hong Kong: (852) 2380 5083
 Mainland China: (86) 139 269 11111
 Online Ticketing: www.macaoticket.com

ENQUIRIES

Telephone: (853) 8399 6699 (during office hours)
 Website: www.icm.gov.mo/fimm
 Email: fimm@icm.gov.mo



Outreach Program

Stretch mmC

延伸活動



講座

爵士樂發展及當代
音樂分類

Talk

Evolution of Jazz Music
and Categorisation of
Contemporary Music

9.10

星期日 SUNDAY

14:00 — 15:30

嘉模會堂 Carmo Hall

語言 Language | 普通話 Mandarin

名額 Number of Participants | 25

適合 6 歲或以上人士

Suitable for audience aged 6 or above

講者 Speaker | 黃勇 Huang Yong

黃勇 Huang Yong

黃勇，北京九門國際爵士音樂節創辦人和音樂總監，克拉克夫歐洲青年爵士樂大獎賽和里加國際爵士樂大賽終身評委，尼斯國際爵士音樂節終身顧問。多年來，黃勇在全國各地積極推動中國原創爵士樂的發展，在各地音樂院校及中央人民廣播電台、中國國際廣播電台等多次舉辦“音樂點亮人生”、“爵士音樂簡史”、“漫談樂手合作的關鍵”及“爵士樂與當代生活”、“爵士音樂與民族文化的結合”等系列講座。黃勇將於是次講座帶領觀眾一同認識爵士樂的發展及各種分類。

Huang Yong is the founder and music director of the Beijing Nine-Gates International Jazz Festival, lifelong judge of the International Jazz Juniors Festival and Competition in Cracow and the international jazz artist contest Riga Jazz Stage, and lifelong advisor of the Nice International Jazz Festival. Over the years, Huang has been actively promoting the development of original Chinese jazz music across China and has held a series of talks such as "Life Lit up by Music", "A Brief History of Jazz Music", "About Keys to Musicians' Collaboration", "Jazz Music and Contemporary Life" and "Combination of Jazz Music and Ethnic Culture" in music conservatories, China National Radio and China Radio International. In this talk, he will introduce participants to the evolution and different types of jazz music.





社區推廣

街頭鋼琴計劃

Community Activity

Street Piano Programme

本年音樂節，彩繪鋼琴將繼續漫遊澳門多個地點！
鋼琴已預備好，只差你的一雙巧手，齊齊來讓音樂穿梭大街小巷，共同為小城帶來不一樣的音樂盛宴。

During the music festival this year, hand-painted pianos will once again appear at multiple locations across the city!
The piano is ready and awaits your deft hands to present an unusual musical feast to the city together, bringing music into every corner of the streets.

地點 Piano Location	鋼琴擺放日期 Date
宋玉生公園 Dr. Carlos d'Assumpção Park	10.10 — 23.10
筷子基宏開宏建休憩區 Leisure Area of Edif. Wang Hoi & Wang Kin	24.10 — 6.11
氹仔中央公園 Taipa Central Park	7.11 — 20.11

鋼琴開放使用時間為 10:00-20:00，公眾可以自由彈奏。
The piano is available for all to play from 10:00 to 20:00.



講座

陳韻劼談斯克里亞賓

Talk

Chen Yunjie on Alexander Scriabin

21.10

星期五 FRIDAY

19:45 — 21:15

澳門文化中心小劇院

Small Auditorium, Macao Cultural Centre

語言 Language | 普通話 Mandarin

名額 Number of Participants | 100

適合 6 歲或以上人士

Suitable for audience aged 6 or above

講者 Speaker | 陳韻劼 Chen Yunjie

陳韻劼 Chen Yunjie

當代中國最優秀的青年鋼琴家之一，現任中央音樂學院鋼琴系副教授。曾獲美國曼哈頓音樂學院、茱莉亞音樂學院及克利夫蘭音樂學院分別授予學士學位、碩士學位及藝術家文憑，並曾多次於國際賽事獲獎。陳韻劼曾於美國甘迺迪表演藝術中心舉行獨奏音樂會及於歐洲多國巡演，演出足跡遍及歐洲、美洲及亞洲的多個城市。

Chen is one of the most outstanding young pianists in China today and is currently serving as an associate professor at the Piano Department of the Central Conservatory of Music. He has finished his studies at the Manhattan School of Music, Juilliard School and Cleveland Institute of Music with a bachelor's degree, master's degree and Artist Diploma respectively, and has garnered awards in many international competitions. He has performed a recital concert at the John F. Kennedy Centre for the Performing Arts and held performances in cities across Europe, Americas and Asia, including a concert tour around European countries.

斯克里亞賓是俄國偉大的音樂革新家、作曲家，於早、中、晚期分別創作了十首奏鳴曲，記錄了他一生的思想和作曲風格的變化。作為中國首位公開演出及世界上首位在單場音樂會中演奏全部十首斯克里亞賓奏鳴曲的鋼琴家，陳韻劼曾經多次舉行音樂會演奏這套曲目，其中在上海、廣州和泉州等地的演出一票難求，廣受樂迷歡迎。這次陳韻劼除來澳演出外，也將與樂迷分享他視為摯愛的斯克里亞賓音樂。

Alexander Scriabin is a great music innovator and composer in Russia and has written ten sonatas in his early, middle and late years, and they are all a record of the change in his thoughts and composition styles throughout his lifetime. As the first pianist in China to give a public performance of the ten sonatas by Scriabin, and the first in the world to play all of them in a single concert, Chen Yunjie has performed this repertoire in a number of concerts and those in Shanghai, Guangzhou and Quanzhou were well received by music aficionados with tickets highly sought after. In this Festival, Chen will not only perform once again but also share insights on Scriabin's pieces—his favourite music—with music aficionados.



大師班

陳韻劼鋼琴大師班

Masterclass

Piano Masterclass with
Chen Yunjie23.10 星期日 SUNDAY
11:30 — 13:00澳門文化中心小劇院
Small Auditorium, Macao Cultural Centre

語言 Language | 普通話 Mandarin

接受指導名額 Number of Participants | 3

接受指導費用 Fee for Participants | 澳門元 MOP 100

旁聽名額 Number of Observers | 30

旁聽費用 Fee for Observers | 澳門元 MOP 40

適合 6 歲或以上人士
Suitable for audience aged 6 or above

欲接受指導之人士，請於報名時填寫學習或演奏鋼琴相關經驗，以及將於大師班演奏之曲目作甄選之用。如旁聽報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。截止報名日期為 10 月 9 日，錄取者將於 10 月 18 日或之前獲通知及需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Individuals who are interested to register as participants should provide their experience in playing the piano and the repertoire to be played at the Masterclass for selection purposes. In the event of oversubscription for observers, selection will be made by drawing lots. The deadline for registration is 9 October. Selected participants and observers will receive notification on or before 18 October, and have to submit the fee at any branch of the Macao Ticketing Network by the appointed date.

陳韻劼為當代中國最優秀的青年鋼琴家之一，獲美國曼哈頓音樂學院、茱莉亞音樂學院及克利夫蘭音樂學院分別授予學士學位、碩士學位及藝術家文憑，憑著其對音樂的深刻理解及豐富的表現力曾多次於國際賽事獲獎。現於中央音樂學院任職鋼琴系副教授及碩士生導師，近年亦曾受邀擔任國內外不同鋼琴比賽的評委，如克利夫蘭青少年國際鋼琴比賽等。這次大師班邀請到陳韻劼親自指導演奏技巧，同時亦會開放旁聽名額，機會難逢，莫失良機！

Chen Yunjie is one of the most outstanding young pianists in China today, and has been awarded a bachelor's degree, master's degree and Artist Diploma by the Manhattan School of Music, Juilliard School and Cleveland Institute of Music respectively. He has garnered awards in a number of international competitions by virtue of his profound understanding of music and richness in expression. Chen is currently serving as an associate professor and supervisor of the master's degree programme in the Piano Department of the Central Conservatory of Music and has been invited to serve as a judge for the Cleveland international junior piano competition and many other piano competitions both at home and abroad. In this masterclass, Chen will give participants personal guidance to improve their performance skills. Places for observers are also available.



工作坊

粵樂“私伙局”

28.10

星期五 FRIDAY
20:00 — 21:30澳門文化中心會議室
Conference Room, Macao Cultural Centre

語言 Language | 粵語 Cantonese

體驗觀眾 Participants

對象 Target |

中樂考級四級或以上，三年或以上演奏經驗
Individuals with Grade 4 or above in the Chinese music instrument examination, or with at least 3 years of performance experience

名額 Number of Participants |

18 (笛子、簫、胡琴、笙、琵琶、中阮各三人)
18 (three places for dizi, xiao, huqin, sheng, pipa and zhongyuan respectively)

截止報名日期為 10 月 16 日，體驗觀眾請於報名時注明演奏之樂器，並填寫學習、演奏或演出該樂器之相關經驗作甄選之用。
The deadline for registration is 16 October. Applicants should specify the musical instrument and provide information on their experience on the instrument for selection purposes.

Workshop

Cantonese Music
“Sifoguk”

旁聽觀眾 Observers

對象 Target |

適合 6 歲或以上觀眾 Audience aged 6 or above

名額 Number of Observers | 20

截止報名日期為 10 月 20 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

The deadline for registration is 20 October. In case of oversubscription, selection will be made by drawing lots.

“私伙局”乃廣府地區特有的民間音樂文化。愛樂者三五成群，拿起樂器，聚首一堂，演奏熟悉的廣東音樂、古曲新調甚至流行歌曲等。工作坊將介紹粵樂特色及相關樂器，如秦琴、椰胡、簫等，更會邀請體驗觀眾與粵樂集結號的多位音樂家展演交流，以樂“集結”。

Sifoguk in Cantonese (or Sihuoju in Mandarin) refers to private Cantonese music gatherings and is part of the unique folk music culture in Cantonese areas, where music enthusiasts pick up their instruments, gather together and play familiar Cantonese music pieces, ancient melodies, modern tunes and even pop songs. This workshop will introduce the characteristics of Cantonese music and related instruments such as the qinqin, yehu and xiao. Participants will be invited to perform and exchange ideas with the musicians of the Cantonese Music Assembly.





公益場次

古韻新風

Charity Session

Contemporary Meets Tradition

30.10

星期日 SUNDAY
14:45

澳門文化中心小劇院
Small Auditorium, Macao Cultural Centre

如各學校或社福機構對活動有興趣，歡迎查詢及報名：
Interested school or social welfare organization
are welcome to register:

學校 School |

鄧小姐 Ms. Tang
6688 2581
hi@artwindbox.com

社福機構 Social welfare institutions |

李先生 Mr. Lei
8399 6872
ctlei@icm.gov.mo

本局將安排往返表演場地及學校機構之交通。
The Cultural Affairs Bureau will arrange
transportation to and from the performance venue.

對象 Target participants |

6 歲或以上 Audience aged 6 or above

節目詳細資料 Programme details | p. 32

截止報名日期為 10 月 20 日，名額先到先得。

The deadline for registration is 20 October, on a first-come,
first-served basis.



09

10

星期日
Sunday

14:00

講座 Talk

爵士樂發展及當代音樂分類

Evolution of Jazz Music and
Categorisation of Contemporary
Music

嘉模會堂

Carmo Hall

10

10

– 23

10

社區推廣 Community Activity

街頭鋼琴計劃

Street Piano Programme

宋玉生公園

Dr. Carlos
d'Assumpção Park

21

10

星期五
Friday

19:45

講座 Talk

陳韻劼談斯克里亞賓

Chen Yunjie on Alexander Scriabin

澳門文化中心小劇院

Small Auditorium,
Macao Cultural Centre

23

10

星期日
Sunday

11:30

大師班 Masterclass

陳韻劼鋼琴大師班

Piano Masterclass with Chen Yunjie

澳門文化中心小劇院

Small Auditorium,
Macao Cultural Centre

28

10

星期五
Friday

20:00

工作坊 Workshop

粵樂“私伙局”

Cantonese Music “Sifoguk”

澳門文化中心會議室

Conference Room,
Macao Cultural Centre

24

10

– 06

11

社區推廣 Community Activity

街頭鋼琴計劃

Street Piano Programme

筷子基宏開宏建休憩區

Leisure Area of Edif.
Wang Hoi & Wang Kin



30 / 10

星期日
Sunday
14:45

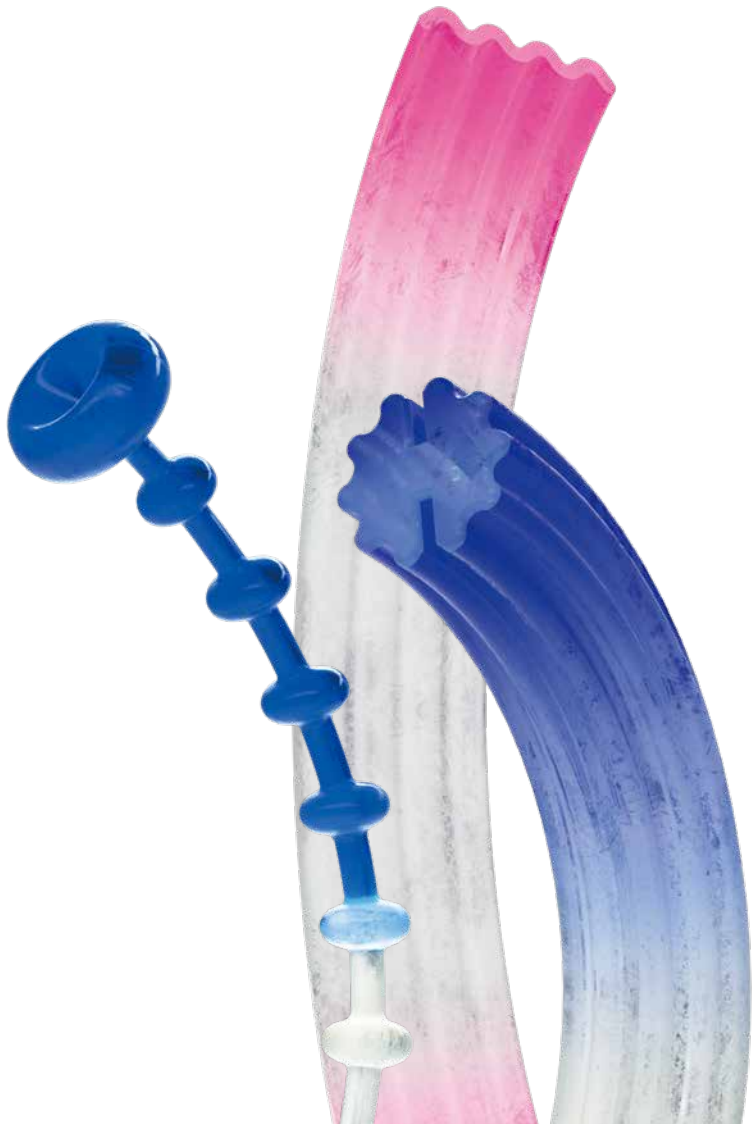
公益場次 Charity Session
古韻新風
Contemporary Meets Tradition

澳門文化中心小劇院
Small Auditorium,
Macao Cultural Centre

07 / 11 – 20 / 11

社區推廣 Community Activity
街頭鋼琴計劃
Street Piano Programme

氹仔中央公園
Taipa Central Park



- 各項延伸活動自 9 月 19 日早上 10 時起接受網上及電話報名，除部分註明截止報名日期的活動外，一般報名開放至活動舉辦前一天；
 - 主辦單位保留更改活動及導師之權利；
 - 除部份註明收費活動外，一般活動均免費入場，需預先報名登記；
 - 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名則作後備處理；
 - 本局會安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
 - 如小冊子之中文版本與葡文或英文版本的內容有任何差異，概以中文版為準；
 - 參加者必須佩戴自備口罩，以及出示完成新型冠狀病毒疫苗初種系列的全程接種（滅活或信使核糖核酸疫苗初種系列的全程接種為 2 劑）達 14 天或 7 天內（《公益場次：古韻新風》須 48 小時內）作出的核酸檢測陰性證明供場地工作人員查看，未能出示以上證明之人士，將謝絕進入場地，且不設退票；另須進行體溫測量，如有發熱或呼吸道症狀之人士，將謝絕進入場地；
 - 《粵樂“私伙局”》之體驗觀眾（只限笛子、簫及笙），進場前需出示 48 小時內作出之核酸檢測陰性證明，否則將謝絕入場。
-
- Online and telephone registrations for the Outreach Programmes will be open from 19 September at 10am till the day before the respective activity dates except for those events with a specific deadline for registration stated.
 - The organiser reserves the right to alter activities and instructors.
 - Most of the activities are free unless otherwise indicated. Registration is required.
 - Due to limited availability, participants should inform the organiser if they cannot attend the activity. If participants are absent without notice, their Outreach Programme registration for the next edition of the Macao International Music Festival will be placed on the waiting list.
 - Activities will be photographed or videotaped by IC staff for archival or evaluation purposes. Some of the photographs may be used for promotion of similar activities without consent from the participants in advance.
 - In case of a discrepancy between the Portuguese/English versions and the Chinese version of the Outreach Programme, the Chinese version shall prevail.
 - All participants must wear their own face masks and present either of the following documents before entering the venue: proof of full completion of the COVID-19 primary vaccination series (which includes two doses of the inactivated vaccine or the mRNA vaccine) for at least 14 days or a negative nucleic acid test result issued within 7 days (the same result issued within 48 hours is required for *Charity Session: Contemporary Meets Tradition*). Those who fail to provide the aforesaid documentation are not allowed to enter the venue. Tickets are not refundable. All participants must undergo a body temperature check and those with a fever or respiratory symptoms are not allowed to enter the venue.
 - Negative nucleic acid test result issued within 48 hours is required for participants (dizi, Xiao, Sheng only) of *Cantonese Music "Sifoguk"*. Those who fail to provide the aforesaid documentation are not allowed to enter the venue.

網上報名 Online Registration |
www.icm.gov.mo/eform/event

電話報名 Telephone Registration |
8399 6699 (辦公時間 During office hours)

查詢 Enquires |
8399 6699 (辦公時間 During office hours)

電郵 Email |
outreach@icm.gov.mo





澳門文化中心
Macao Cultural Centre

氹星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai



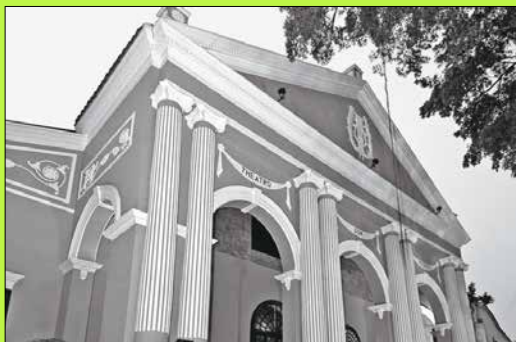
龍環葡韻
Taipa Houses

氹仔海邊馬路
Avenida da Praia, Taipa



玫瑰堂
St. Dominic's Church

板樟堂前地
Largo de S. Domingos



崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

岡頂前地 7-11 號
7-11, Largo de Santo Agostinho



嘉模會堂
Carmo Hall

氹仔嘉路士米耶馬路
Avenida de Carlos da Maia, Taipa



宋玉生公園
Dr. Carlos d'Assumpção Park

宋玉生廣場
Alameda Dr. Carlos d' Assumpção



宏開宏建休憩區
Leisure Area of Edif. Wang Hoi & Wang Kin

和樂大馬路
Avenida da Concórdia



氹仔中央公園
Central da Taipa Park

氹仔成都街 7 號
7, Rua de Seng Tou, Taipa





感受澳門 樂無限
 EXPERIENCE MACAO Unlimited



澳門特別行政區政府旅遊局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
 MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

飛常寵粉

隆重登場

每月

th

澳航會員日

約惠驚喜



專屬優惠 • 專賞活動 • 專享禮遇



誠邀您加入鳳凰知音會員，享更多精彩禮遇
澳門航空活動須受相關條款及細則約束

澳門航空官網網址: <https://www.airmacau.com.mo/>



澳門航空訂閱號



澳門航空



倫敦至美 澳門綻放

BRINGING THE BEST OF LONDON TO MACAO



中銀金沙時尚信用卡

品味時尚 尊享優越



中銀金沙時尚黑鑽信用卡

中銀金沙時尚鑽石信用卡

新卡二重賞

- 金沙購物城邦指定商戶消費盡享3x積分賞
- 消費滿指定金額享\$300禮券及歐式酒店住宿一晚

尊屬權益



免5年年費



澳門金沙度假區
尊屬優惠低至8折



澳門金沙度假區免費
自助泊車高達5小時



內地機場候機室/
高鐵站休息室禮遇



內地機場及高鐵站
專車接送禮遇

深合區、大灣區等便捷電子支付



商戶POS機一拍即付



熱門APP內支付



國內公交一拍通行

金沙時尚
Sands
LIFESTYLE

掃一掃
馬上申請



掃一掃
了解優惠詳情



* 優惠受條款及細則約束



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com/mo




中銀全幣種信用卡增值服務

● 全球消費簽賬免跨境交易手續費 ● 離澳簽賬即享旅遊保險 ● 積分自動兌換現金



主辦機構
ORGANISER



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

支持機構
SUPPORTED BY



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE



TDM
澳廣視



AIR MACAU
澳門航空



特約銀行伙伴
SPECIAL BANK
PARTNER



中國銀行
BANK OF CHINA
澳門分行
MACAU BRANCH



指定消費卡伙伴
OFFICIAL CARD
PARTNERS



澳門國際銀行
LUSO INTERNATIONAL BANKING LTD.



120 BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行



BCM bank
澳門商業銀行



大堂銀行
BANCO TAI FUNG



華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

媒體伙伴
MEDIA PARTNERS



粵港澳文化資訊網
www.pdculture.org



CMG
中央廣播電視總台
大湾区之声



GRT
广东广播电视台
GUANGDONG RADIO AND TELEVISION



音乐之声



NG PLUS
新·生·代

場地支持
VENUE SUPPORT

FUNDAÇÃO
ORIENTE



崗頂劇院業主會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

節目 Programme	演出地點 Venue	日期 Date	時間 Time	票價 Tickets 澳門元 MOP	半價 50% off	七折 30% off	八折 20% off	正價 100%
格里格交響樂劇 《培爾·金特》 <i>Peer Gynt</i> by Edvard Grieg	澳門文化中心綜合劇院 Grand Auditorium, Macao Cultural Centre	25/09 星期日 Sunday	20:00	500				
				400				
				300				
				200				
玉亦萬重—— 歌中的唐詩之路 <i>Variations of Jade – The Journey of Tang Poetry</i>	澳門文化中心綜合劇院 Grand Auditorium, Macao Cultural Centre	02/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
				150				
川·響 <i>Li Xiaochuan · Sound</i>	龍環葡韻園形劇場 Amphitheatre, Taipa Houses	08/10 星期六 Saturday	20:00	150				
梁祝 <i>The Butterfly Lovers</i>	澳門文化中心綜合劇院 Grand Auditorium, Macao Cultural Centre	09/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
				150				
余隆與 上海交響樂團 <i>Long Yu and Shanghai Symphony Orchestra</i>	澳門文化中心綜合劇院 Grand Auditorium, Macao Cultural Centre	15/10 星期六 Saturday	20:00	250				
				200				
				150				
藝萃菁英 <i>Bravo Macao!</i>	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	21/10 星期五 Friday	20:00	150				
				100				
斯克里亞賓 鋼琴奏鳴曲全集 <i>The Complete Scriabin Piano Sonatas by Alexander Scriabin</i>	澳門文化中心小劇院 Small Auditorium, Macao Cultural Centre	22/10 星期六 Saturday	19:45	250				
				200				
古韻新風 <i>Contemporary Meets Tradition</i>	澳門文化中心小劇院 Small Auditorium, Macao Cultural Centre	29/10 星期六 Saturday	19:45	200				
				150				

免責聲明

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

Disclaimer

The Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government provides liaison and technical support to the project only. Any views/opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

